

FRASEOLOGÍA ATC

Generalidades

No se utilizarán frases condicionales, como "detrás de la aeronave que aterriza" ("behind landing aircraft") o "después de la aeronave que sale" ("after departing aircraft") para movimientos que afecten la pista o pistas en actividad, salvo cuando la aeronave o vehículo en cuestión esté a la vista del controlador y del piloto pertinentes. En todos los casos la autorización condicional se concederá en el orden siguiente y constará de:

- i) la identificación;
- ii) la condición (especifíquese); y
- iii) la autorización;

por ejemplo:

"SAS 941, DETRÁS DEL DC9 EN FINAL CORTA, RUEDE A POSICIÓN".

"SAS 941, BEHIND DC9 ON SHORT FINAL, LINE UP".

Nota.- Esto implica la necesidad de que la aeronave que reciba la autorización condicional identifique la aeronave o vehículos a que hace referencia dicha autorización condicional.

Las autorizaciones ATC de ruta deberán ser colacionadas siempre por el piloto a menos que la autoridad ATS apropiada autorice lo contrario, en cuyo caso deberá acusarse positivamente recibo.

Todas las autorizaciones para entrar a, aterrizar en, despegar de, cruzar y regresar por la pista en uso deberán ser colacionadas por el piloto.

Otras autorizaciones o instrucciones, incluidas las autorizaciones condicionales, se colacionarán o se acusará recibo de las mismas indicándose claramente que han sido comprendidas y que se cumplirán.

Las instrucciones sobre pista en uso, reglaje del altímetro, códigos SSR, niveles, rumbo y velocidad y cuando lo requiera la autoridad ATS competente, niveles de transición, deberán ser colacionados siempre por el piloto, por ejemplo:

Servicio de tránsito aéreo:

"(distintivo de llamada de la aeronave) UTILICE RESPONDEDOR (RESPONDA) TRES CUATRO DOS CINCO";

"(aircraft call sign) SQUAWK THREE FOUR TWO FIVE";

Respuesta de la aeronave:

"TRES CUATRO DOS CINCO, (distintivo de llamada de la aeronave)".
"THREE FOUR TWO FIVE, (aircraft call sign)".

Nota.- Si la posición vertical de la aeronave se notifica con respecto a la presión normalizada de 1.013,2 hPa, las palabras "NIVEL DE VUELO" (FLIGHT LEVEL) deberán preceder a las cifras que indiquen dicho nivel. Si la posición vertical de la aeronave se notifica con relación a QNH/QFE, la cifra correspondiente debería ir seguida de la palabra "METROS" (METRES) o "PIES" (FEET), según proceda.

Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información correcta, tal como un nivel, un lugar o una hora, etc., para completar la frase, o bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras entre corchetes indican palabras facultativas adicionales o información complementaria que puedan ser necesarias en determinados casos.

Generalidades

La transmisión de piloto se indican en texto azul.

Descripción de los niveles designados en adelante como "(nivel)" (level)

- a) **NIVEL DE VUELO (número); o**
FLIGHT LEVEL (number); or
- b) **(número) METROS; o**
(number) METRES; or
- c) **(número) PIES.**
(number) FEET

Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud.

- a) **ASCIENDA (o DESCENDIDA); seguido, si es necesario, de:**
CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by:
 - i) **A (nivel);**
TO (level);
 - ii) **HASTA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o EN (punto significativo));**
TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);
 - iii) **NOTIFIQUE DEJANDO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel);**
REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level);
 - iv) **NOTIFIQUE PASANDO NIVELES PARES (o IMPARES);**
REPORT PASSING ODD (or EVEN) LEVELS;
 - v) **A (número) METROS POR SEGUNDO (o PIES POR MINUTO) [MÍNIMO (o MÁXIMO)];**

AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [MINIMUM (or MAXIMUM)];

... sólo para aeronaves SST

- vi) **NOTIFIQUE COMENZANDO LA ACELERACIÓN (o DECELERACIÓN)**
REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION);

- b) **ASCIENDA ESCALONADAMENTE (identificación de la aeronave) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DE USTED;**
STEP CLIMB (aircraft identification) ABOVE (or BENEATH) YOU;
- c) **SOLICITE CAMBIO DE NIVEL A (nombre de la dependencia) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));**
REQUEST LEVEL CHANGE FROM (name of unit) AT (time or significant point);
- d) **INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel);**
STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
- e) **SIGA ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel);**
CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
- f) **ACELERE ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)];**
EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
- g) **CUANDO ESTÉ LISTO ASCIENDA (o DESCENSO) HASTA (nivel);**
WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
- h) **DESCENSO PREVISTO A LAS (hora);**
EXPECT DESCENT AT (time);
- i) **SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);**
REQUEST DESCENT AT (time);

...para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en un lugar determinados

- j) **INMEDIATAMENTE;**
IMMEDIATELY;
- k) **DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);**
AFTER PASSING (significant point);
- l) **A LAS (hora) (o EN (punto significativo));**
AT (time or significant point);

...para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda

- m) **CUANDO ESTÉ LISTO (instrucciones);**
WHEN READY (instructions);

...para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC

- n) **CUIDANDO PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];**
MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];

- o) **CUIDANDO PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel);**
MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);

...cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización o instrucción

- p) **SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y AVISE;**
IF NOT POSSIBLE (alternative instructions) AND ADVISE;

... cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción

- q) **IMPOSIBLE CUMPLIR;**
UNABLE TO COMPLY;

... después de modificada la velocidad vertical para cumplir un aviso de resolución ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)

- r) **ASCENSO TCAS (o DESCENSO);**
TCAS CLIMB (or DESCENT);

- s) **(confirmación)**
(acknowledgement);

... después de anunciar "conflicto terminado" ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)

- t) **REGRESO A (autorización asignada);**
RETURNING TO (assigned clearance);

- u) **(confirmación) (o cambio de instrucciones);**
(acknowledgement) (or alternative instructions);

...después de cumplido el aviso de resolución ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)

- v) **ASCENSO TCAS (o DESCENSO), REGRESO A (autorización asignada);**
TCAS CLIMB (or DESCENT), RETURNING TO (assigned clearance);

- w) **(confirmación) (o cambio de instrucciones);**
(acknowledgement) (or alternative instructions);

... después de reanudar la autorización anterior tras responder al aviso de resolución ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)

- x) **ASCENSO TCAS (o DESCENSO) COMPLETADO, REANUDADA (autorización asignada);**

- TCAS CLIMB (or DESCENT) COMPLETED, (assigned clearance) RESUMED;
- y) **(confirmación) (o cambio de instrucciones);**
(acknowledgement) (or alternative instructions);
- ... cuando sea imposible cumplir una autorización debido a un aviso de resolución ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)**
- z) **IMPOSIBLE CUMPLIR, AVISO DE RESOLUCIÓN TCAS;**
UNABLE TO COMPLY, TCAS RESOLUTION ADVISORY;
- aa) **(confirmación).**
(acknowledgement).

Transferencia de control y/o cambio de frecuencia

- a) **LLAME A (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
CONTACT (unit call sign) (frequency);
- b) **A LAS (o SOBRE) (hora o lugar) LLAME A (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
AT (or OVER) (time or place) CONTACT (unit call sign) (frequency);
- c) **SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);**
IF NO CONTACT (instructions);
- d) **ESCUCHE (frecuencia) A (distintivo de llamada de la dependencia); (1)**
STAND BY (frequency) FOR (unit call sign); (1)
- e) **SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);**
REQUEST CHANGE TO (frequency);
- f) **CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;**
FREQUENCY CHANGE APPROVED;
- g) **VIGILE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
MONITOR (unit call sign) (frequency);
- h) **VIGILANDO (frecuencia);**
MONITORING (frequency);
- i) **CUANDO ESTÉ LISTO LLAME (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
- j) **MANTENGA ESTA FRECUENCIA.**
REMAIN THIS FREQUENCY.
- 1) *Puede pedirse a una aeronave que quede a la "ESCUCHA" (STAND BY) de una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie las comunicaciones y "VIGILE" (MONITOR) la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.*

Cambio de distintivo de llamada

... para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada.

- a) **MODIFIQUE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO];**
CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];

... para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo

- b) **VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)].**
REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)].

Información sobre el tránsito.

.. para proporcionar información sobre el tránsito

- a) **TRÁNSITO (información);**
TRAFFIC (information)
- b) **NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO:**
NO REPORTED TRAFFIC;... para acusar recibo de información sobre el tránsito
- c) **ESTOY OBSERVANDO:**
LOOKING OUT,
- d) **TRÁNSITO A LA VISTA;**
TRAFFIC IN SIGHT;
- e) **CONTACTO NEGATIVO [motivos].**
NEGATIVE CONTACT [reasons];
- f) **TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) PREVISTO EN (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora);**
[ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);
- g) **EL TRÁNSITO ES (clasificación) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS ESTABAN [o SE LES PREVEÍA] SOBRE (lugar) A LAS (hora) (niveles) NOTIFICADOS o NIVEL DESCONOCIDO MOVIÉNDOSE (dirección) (otra información pertinente, si la hubiera).**
TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any).

Condiciones meteorológicas

- a) **VIENTO (número) GRADOS (número) (unidades);**
WIND (number) DEGREES (number) (units);
- b) **VIENTO A (altura/altitud/nivel de vuelo) (número) GRADOS (número) (unidades);**
Nota.- El viento se expresa siempre indicando la dirección y velocidad medias y cualesquier variaciones significativas respecto a ellas.
WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (units);
- c) **VISIBILIDAD (distancia) [dirección];**
VISIBILITY (distance) [direction];
- d) **ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia); RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance);**

...para observaciones múltiples del RVR

- e) **RVR [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (segunda posición) (distancia), (tercera posición) (distancia);***Nota.- Las observaciones múltiples del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto central y la zona de recorrido de deceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente.* RVR [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (second position) (distance), (third position) (distance);

...en caso de que no se disponga de información sobre el RVR en alguna de estas posiciones, este hecho se indicará en el lugar que corresponda

- f) **RVR [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (segunda posición) FALTA, (tercera posición) (distancia);**
RVR [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (second position) MISSING, (third position) (distance);
- g) **CONDICIONES METEOROLÓGICAS PRESENTES (detalle);**
PRESENT WEATHER (details);
- h) **NUBES (cantidad, [tipo] y altura de la base) (o CIELO DESPEJADO);**
CLOUD (amount, [type] and height of base) (or SKY CLEAR);
- i) **CAVOK;**
Nota.- Pronúnciese CAV-O-KE;
CAVOK;
Note.- CAVOK pronounced CAV-O-KAY
- j) **TEMPERATURA [MENOS] (número) (o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número):**
TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number);
- k) **QNH (o QFE) (número) [unidades];**
QNH (or QFE) (number) [units];
- l) **ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) MODERADO (o FUERTE) [DENTRO DE NUBES] (área);**
MODERATE (or SEVERE) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area);
- m) **NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.**
REPORT FLIGHT CONDITIONS.

Otros informes

- a) **NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);**
REPORT PASSING (significant point);

... para solicitar un informe en un lugar o a una distancia determinados

- b) **NOTIFIQUE (distancia) DESDE (nombre de la estación DME) DME;**
REPORT (distance) FROM (name of DME station) DME;
- c) **NOTIFIQUE PASANDO (tres cifras) RADIAL (nombre del VOR) VOR;**
REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;

...para solicitar un informe de la posición actual

- d) **NOTIFIQUE DISTANCIA DESDE (punto significativo);**
REPORT DISTANCE FROM (significant point);
- e) **NOTIFIQUE DISTANCIA DESDE (nombre de la estación DME) DME.**
REPORT DISTANCE FROM (name of DME station) DME.

Información relativa al aeródromo

- a) **PISTA (número) (condiciones);**
RUNWAY (number) (condition);
- b) **SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condiciones);**
LANDING SURFACE (condition).
- c) **PISTA (o CALLE DE RODAJE) HÚMEDA [o MOJADA, ENCHARCADA, INUNDADA (profundidad), o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA, o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE HÚMEDA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS)].**
RUNWAY (or TAXIWAY) WET [or DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (depth,), or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)].

1.- Fraseología que ha de utilizarse en el aeródromo y en su proximidad

1.1.- Procedimiento de puesta en marcha

- a) **[emplazamiento de la aeronave] SOLICITO PUESTA EN MARCHA;**
[aircraft location] REQUEST START UP;

... solicitud de autorización para poner en marcha los motores

- b) **[emplazamiento de la aeronave] SOLICITO PUESTA EN MARCHA,**
INFORMACIÓN (identificación ATIS);
[aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification);

... respuestas del ATC

- c) **PUESTA EN MARCHA APROBADA;**
START UP APPROVED;
- d) **PONGA EN MARCHA A LAS (hora);**
START UP AT (time);
- e) **PREVEA PUESTA EN MARCHA A LAS (hora);**
EXPECT START UP AT (time);
- f) **PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECIÓN;**
START UP AT OWN DISCRETION;
- g) **PREVEA SU SALIDA A LAS (hora)PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECIÓN**
EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION

... aeronave/ATC

- a) **[emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO REMOLCADO;**
[aircraft location] REQUEST PUSHBACK;
- b) **RETROCESO REMOLCADO APROBADO;**
PUSHBACK APPROVED;
- c) **ESPERE;**
STAND BY;
- d) **RETROCESO REMOLCADO A SU DISCRECIÓN;**
PUSHBACK AT OWN DISCRETION;
- e) **PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón);**
EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason);

1.2.- Para solicitar verificación de la hora o datos del aeródromo para la salida

- a) **SOLICITO VERIFICACIÓN DE HORA;**
REQUEST TIME CHECK;
- b) **HORA (minutos);**
TIME (minutes);

...cuando no se dispone de radiodifusión ATIS

- c) **SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;**
REQUEST DEPARTURE INFORMATION;
- d) **PISTA (número), VIENTO (dirección y velocidad), QNH (detalles),**
TEMPERATURA (detalles), [VISIBILIDAD PARA EL DESPEGUE (detalles) (o
RVR (detalles)].
RUNWAY (number), WIND (direction and speed), QNH (detail), TEMPERATURE
(detail), [VISIBILITY FOR TAKE-OFF (detail) (or RVR (detail))].

1.3.- Procedimientos de rodaje

... para la salida

- a) **[tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de**
la aeronave] SOLICITO RODAJE [intenciones];
[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI
[intentions];
- b) **[tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de**
la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE
[intenciones];
[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO
(aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];
- c) **RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [HORA (minutos)];**
TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [TIME (minutes)];

...cuando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje

- d) **[tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] SOLICITO**
INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;
[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI
INSTRUCTIONS;
- e) **RUEDE VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) A PUNTO DE ESPERA**
[número] [PISTA (número)] [HORA (minutos)];
TAXI VÍA (specific routing to be followed) TO HOLDING POINT [number]
[RUNWAY (number)] [TIME (minutes)];

...cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por
ejemplo ATIS

- f) **RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] (seguido de información de aeródromo**
cuando corresponda) [HORA (minutos)];
TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as
applicable) [TIME (minutes)];
- g) **TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (o**
DERECHA);
TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);

- h) **RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);**
TAXI VÍA (identification of taxiway);
- i) **RUEDE VÍA PISTA (número);**
TAXI VÍA RUNWAY (number);
- j) **RUEDE A TERMINAL (u otro emplazamiento, por ejemplo, ZONA DE AVIACIÓN GENERAL) [PUESTO ESTACIONAMIENTO (número)];**
TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];

...para operaciones de helicópteros

- k) **SOLICITO RODAJE AÉREO DESDE o VÍA) HASTA (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda);**
REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VÍA) TO (location or routing as appropriate);
- l) **EFECTÚE RODAJE AÉREO HASTA (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.);**
AIR-TAXI TO (or VÍA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
- m) **EFECTÚE RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) HASTA (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal).**
AIR TAXI VÍA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);

... después del aterrizaje

- n) **SOLICITO REGRESAR POR PISTA;**
REQUEST BACKTRACK;
- o) **REGRESO POR PISTA APROBADO;**
BACKTRACK APPROVED;
- p) **PISTA DE REGRESO (número);**
BACKTRACK RUNWAY (number)

.. en general

- q) **[emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE A (destino en el aeródromo);**
[aircraft location] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);
- r) **RUEDE EN LÍNEA RECTA;**
TAXI STRAIGHT AHEAD;
- s) **RUEDE CON CUIDADO;**
TAXI WITH CAUTION;
- t) **CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves);**
GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);
- u) **CEDO PASO A (tránsito);**

- GIVING WAY TO (traffic);
- v) **TRÁNSITO (o tipo de aeronave) A LA VISTA;**
TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT;
- w) **RUEDE A APARTADERO DE ESPERA;**
TAXI INTO HOLDING BAY;
- x) **SIGA (descripción de otra aeronave o vehículo);**
FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);
- y) **DEJE PISTA LIBRE;**
VACATE RUNWAY;
- z) **PISTA LIBRE;**
RUNWAY VACATED;
- aa) **ACELERE RODAJE [motivo];**
EXPEDITE TAXI [reason];
- bb) **ACELERANDO RODAJE;**
EXPEDITING;
- cc) **[PRECAUCIÓN] RUEDE MÁS DESPACIO [motivo];**
[CAUTION] TAXI SLOWER [reason];
- dd) **RODANDO MÁS DESPACIO.**
SLOWING DOWN.

1.4.- Espera

- a) **ESPERE (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.);**
HOLD (direction) OF (position, runway number etc.);
- b) **MANTENGA POSICIÓN;**
HOLD POSITION;
- c) **ESPERE A (distancia) DE (posición);**
HOLD (distance) FROM (position);

...para esperar no más cerca de una pista de lo indicado en 4.5.10.3.

- d) **ESPERE CERCA DE (posición);**
HOLD SHORT OF (position);
- e) **ESPERO;**
HOLDING;
- f) **ESPERO CERCA.**
HOLDING SHORT.

Requiere acuse de recibo concreto por parte del piloto.

Las palabras de procedimiento RECIBIDO (ROGER) y COMPRENDIDO (WILCO) representan un acuse de recibo insuficiente a las instrucciones ESPERE (HOLD), MANTENGA POSICIÓN (HOLD POSITION) y ESPERE CERCA DE (posición) [HOLD SHORT OF (position)]. En cada caso, el acuse de recibo consistirá en las frases, ESPERO (HOLDING) o ESPERO CERCA (HOLDING SHORT), según corresponda

1.5.- Para cruzar una pista

- a) **SOLICITO CRUZAR PISTA (número):**
Nota.- Si la torre de control no pudiera ver la aeronave que cruza (por ser de noche, por la escasa visibilidad, etc.), la instrucción debe ir acompañada en todos los casos de una petición de notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre.
REQUEST CROSS RUNWAY (number);
- b) **CRUCE PISTA (número) [NOTIFIQUE PISTA LIBRE];**
CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED];
- c) **APRESURE CRUCE PISTA (número) TRÁNSITO (tipo de aeronave) (distancia) KILÓMETROS (o MILLAS) FINAL;**
EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance)
KILOMETRES (or MILES) FINAL;
- d) **PISTA LIBRE.**
RUNWAY VACATED.

Nota 1.- Salvo especificación en contrario por el ATC, una instrucción de rodaje que contiene un límite de rodaje más allá de una pista, lleva en sí la autorización para cruzar esa pista.

Nota 2.- Cuando se le pida, el piloto notificará "PISTA LIBRE" (RUNWAY CLEAR) cuando la aeronave haya despejado por completo la pista.

1.6.- Preparación para el despegue

- a) **IMPOSIBLE CONCEDER RUTA SALIDA (designador) DEBIDO (razones);**
UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);
- b) **NOTIFIQUE CUANDO LISTO [PARA SALIDA];**
REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];
- c) **¿ESTÁ LISTO [PARA SALIDA]?;**
ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;
- d) **¿ESTÁ LISTO PARA SALIDA INMEDIATA?**
ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;
- e) **LISTO;**
READY,

...si no puede autorizar el despegue

- f) **ESPERE [motivo];**
WAIT [reason];

... autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue

- g) **RUEDE A POSICIÓN;**
Nota.- A continuación puede ir f).
LINE UP;
- h) **RUEDE A POSICIÓN PISTA (número);**
LINE UP RUNWAY (number);
- i) **RUEDE A POSICIÓN. ESTÉ LISTO PARA SALIDA INMEDIATA;**
LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;

... confirmación, o no confirmación de la colocación de autorización condicional

- l) **CORRECTO (o REPITO... (según corresponda)].**
[THAT IS] CORRECT (or I SAY AGAIN ... (as appropriate).
- m) **SOLICITO SALIDA DESDE INTERSECCION PISTA (número) CON (CALLE DE RODAJE (designador)) (o PISTA (número));**
REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number) INTERSECTION WITH (TAXIWAY (designator) (or RUNWAY (number)));
- n) **NOTIFIQUE SI PUEDE SALIR DESDE INTERSECCION PISTA (número) CON (CALLE DE RODAJE (designador)) (o PISTA (número));**
REPORT IF ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (number) INTERSECTION WITH (TAXIWAY (designator) (or RUNWAY (number)));
- o) **DESDE INTERSECCION PISTA (número) CON (CALLE DE RODAJE (designador)) (o PISTA (número)) (distancia) METROS DISPONIBLES**
FROM RUNWAY (number) INTERSECTION WITH (TAXIWAY (designator)) (or RUNWAY (number)) (distance) METRES AVAILABLE

Cuando exista posibilidad de confusión durante operaciones en varias pistas a la vez

1.7.- Autorización de despegue

- a) **AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];**
CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];

...cuando haya posibilidad de confusión

- b) **AUTORIZADO A DESPEGAR PISTA (número);**
CLEARED FOR TAKE-OFF RUNWAY (number);

...cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue

- c) **DESPEGUE INMEDIATO O DEJE LA PISTA LIBRE;**
TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY;
- d) **DESPEGUE INMEDIATO O ESPERE CERCA DE LA PISTA;**
TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;

...para cancelar autorización de despegue

- e) **MANTENGA POSICIÓN, CANCELE REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo);**
HOLD POSITION, CANCEL I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons);
- f) **MANTENGO POSICIÓN;**
HOLDING;

...para detener un despegue en situaciones de emergencia

- g) **PARE INMEDIATAMENTE (se repite el distintivo de llamada de le aeronave)**
PARE INMEDIATAMENTE;
STOP IMMEDIATELY (repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY,
- h) **PARO;**
STOPPING;

...para operaciones de helicópteros desde áreas que no sean las de maniobras

- i) **AUTORIZADO A DESPEGAR DESDE (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número);**
CLEARED FOR TAKE-OFF FROM (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number);
- j) **SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;**
REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;
- k) **DESPUÉS DE LA SALIDA, VIRE DERECHA (o IZQUIERDA, o ASCIENDA)**
(instrucciones según corresponda).
AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate).

MANTENGO POSICIÓN y PARO (HOLDING and STOPPING) son las respuestas reglamentarias a e) y g), respectivamente.

1.8.- Después del despegue

- a) **SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA) [CUANDO EN EL AIRE];**
REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN [WHEN AIRBORNE];
- b) **APROBADO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);**
RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED;
- c) **SE AVISARÁ POSTERIORMENTE PARA VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);**
WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN;
- d) **EN EL AIRE A LAS (hora);**
AIRBORNE (time);
- e) **DESPUÉS DE PASAR (nivel) (instrucciones);**
AFTER PASSING (level) (instructions);

... rumbo que ha de seguirse

- f) **CONTINÚE EN (dirección magnética de la pista) (instrucciones);**
CONTINUE ON (magnetic direction of runway) (instructions);

... cuando ha de seguirse una derrota determinada

- g) **DIRÍJASE (orientación magnética de la pista) (instrucciones);**
TRACK (magnetic direction of runway) (instructions);
h) **ASCIENDA DIRECTAMENTE (instrucciones).**
CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions).

1.9.- Entrada en el circuito de tránsito de un aeródromo

- a) **[tipo de aeronave] (posición) (nivel) PARA ATERRIZAR;**
(aircraft type) (position) (level) FOR LANDING;
b) **ENTRE EN (posición en el circuito (número de pista) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) [TEMPERATURA (grados Celsius)] QNH (o QFE) (detalle) [HECTOPASCALS] [TRÁNSITO (detalles)];**
JOIN (position in circuit) runway number [SURFACE] WIND (direction and speed) [TEMPERATURE (degrees Celsius)] QNH (or QFE) (detail) [HECTOPASCALS] [TRAFFIC (detail)]
c) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) [TEMPERATURA (grados Celsius)] QNH (o QFE) (detalles) [HECTOPASCALS] [TRÁNSITO (detalles)];**
MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) [TEMPERATURE (degrees Celsius)] QNH (or QFE) (detail) [HECTOPASCALS] [TRAFFIC (detail)];

...cuando se usa el circuito de tránsito por la derecha

- d) **ENTRE POR LA DERECHA (posición en circuito) (número de pista) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) [TEMPERATURA (grados Celsius)] QNH (o QFE) (detalles) [HECTOPASCALS] [TRÁNSITO (detalles)];**
JOIN RIGHT HAND (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) [TEMPERATURE (degrees Celsius)] QNH (or QFE) (detail) [HECTOPASCALS] [TRAFFIC (detail)];

...cuando se dispone de información ATIS

- e) **(tipo de aeronave) (posición) (nivel) INFORMACIÓN (identificación ATIS) PARA ATERRIZAR;**
(aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;
f) **ENTRE EN (posición en circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (detalles) [HECTOPASCALS] [TRÁNSITO (detalles)].**
JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (detail) [HECTOPASCALS] [TRAFFIC (detail)].

1.10.- En el circuito

- a) **(posición en el circuito, por ejemplo: A FAVOR DEL VIENTO/FINAL);**
(position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);
- b) **NUMERO... SIGA (tipo de aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario].**
NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].

1.11.- Instrucciones para la aproximación

- a) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN CORTA;**
MAKE SHORT APPROACH;
- b) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN LARGA (o PROLONGUE A FAVOR DEL VIENTO);**
MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);
- e) **NOTIFIQUE TRAMO BÁSICO (o FINAL o FINAL LARGA);**
REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);
- d) **CONTINÚE LA APROXIMACIÓN;**
CONTINUE APPROACH.

Nota.- Se efectúa la notificación "FINAL LARGA" (LONG FINAL) cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave, en una aproximación directa, se halla a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "FINAL" (FINAL) a 7 km (4 NM) del punto de toma de contacto.

1.12.- Aterrizaje

- a) **AUTORIZADO A ATERRIZAR;**
CLEARED TO LAND;

...operaciones en varias pistas

- b) **AUTORIZADO A ATERRIZAR PISTA (número);**
CLEARED TO LAND RUNWAY (number);

...operaciones especiales

- c) **AUTORIZADO A TOMA Y DESPEGUE;**
CLEARED TOUCH AND GO;
- d) **ATERRIZAJE COMPLETO;**
MAKE FULL STOP;

... para hacer una aproximación a lo largo de una pista, o paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido

- e) **SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (razones);**
REQUEST LOW APPROACH (reasons);
- f) **AUTORIZADO A APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (número)] [(restricción de altitud si fuera necesario) (instrucciones para dar otra vuelta al circuito)];**
CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)];

...para sobrevolar la torre de control u otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra

- g) **SOLICITO PASADA BAJA (razones);**
REQUEST LOW PASS (reasons);
- h) **AUTORIZADO A PASADA BAJA [como en f)];**
CLEARED LOW PASS [as in f)];

...para operaciones de helicópteros

- i) **SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA (o EN CIRCUITO, VIRAJE IZQUIERDA (o DERECHA) HASTA (emplazamiento));**
REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));
- j) **EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA (o EN CIRCUITO), VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) HACIA (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue) [LLEGADA (o RUTA DE LLEGADA) (número, nombre o código)]. [MANTENGA POSICIÓN ANTES DE (pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares)]. [PERMANEZCA (orientación con respecto a o distancia) DE (la pista, el eje de la pista, otro helicóptero o aeronave)]. [PRECAUCIÓN (líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar estela turbulenta, etc.)]. AUTORIZADO A ATERRIZAR.**
MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND.
- k) **DETRÁS DEL (tipo de aeronave) ATERRIZANDO (o DESPEGANDO) AUTORIZADO A ATERRIZAR.**
BEHIND LANDIG (or DEPARTING) (type of aircraft) CLEARED TO LAND.
- l) **DETRAS DEL (tipo de aeronave) ATERRIZANDO EN PISTA (o DESPEGANDO DE PISTA) (número) AUTORIZADO A ATERRIZAR.**

BEHIND (type of aircraft) LANDING RUNWAY (or TAKING OFF RUNWAY)
(number) CLEARED TO LAND.

1.13.- Para demorar aeronaves

- a) **CIRCULE ALREDEDOR AERÓDROMO**
CIRCLE THE AERODROME;
- b) **VUELE EN CIRCUITOS (HACIA LA DERECHA o HACIA LA IZQUIERDA)**
[DESDE SU POSICIÓN ACTUAL]
ORBIT (RIGHT, *or* LEFT) [FROM PRESENT POSITION];
- c) **DE OTRA VUELTA.**
MAKE ANOTHER CIRCUIT.

1.14.- Aproximación frustrada

- a) **META MOTOR o MOTOR Y AL AIRE;**
GO AROUND;
- b) **METO MOTOR.**
GOING AROUND.
- c) **EFECUTE APROXIMACIÓN FRUSTRADA**
EXECUTE MISSED APPROACH

Nota: En países donde se reglan por la FAR, es usado el termino WAVE OFF para indicar FRUSTRADA.

1.15.- Información a las aeronaves

- a) **TREN DE ATERRIZAJE PARECE ESTAR DESPLEGADO;**
LANDING GEAR APPEARS DOWN;
- b) **LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE PROA) PARECE ESTAR REPLEGADA (o DESPLEGADA);**
RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);
- c) **LAS RUEDAS PARECEN ESTAR REPLEGADAS;**
WHEELS APPEAR UP;
- d) **LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE PROA) NO PARECE ESTAR REPLEGADA (o DESPLEGADA);**
RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);

...estela turbulenta

- e) **PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTO;**
CAUTION WAKE TURBULENCE;

..chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje

- f) **PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR;**

CAUTION JET BLAST;

... estela de aeronave de hélice

- g) **PRECAUCIÓN ESTELA.**
CAUTION SLIPSTREAM.

1.16.- Después del aterrizaje.

- a) **LLAME A CONTROL DE SUPERFICIE (frecuencia);**
CONTACT GROUND (frequency);
- b) **CUANDO DEJE PISTA LIBRE LLAME A CONTROL DE SUPERFICIE (frecuencia);**
WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);
- c) **APRESÚRESE A DEJAR PISTA LIBRE;**
EXPEDITE VACATING;
- d) **SU PUESTO (o PUERTA) (designación);**
YOUR STAND (or GATE) (designation);
- e) **TOME (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) Y LLAME A CONTROL DE SUPERFICIE (frecuencia);**
TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);

...para operaciones de helicópteros.

- f) **EFFECTÚE RODAJE AÉREO HASTA EL PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);**
AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);
- g) **EFFECTÚE RODAJE AÉREO HASTA (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];**
AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
- h) **EFFECTÚE RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) HASTA (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva).EVITE (aeronave o vehículos o personal).**
AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).

2.- Servicio de control de aproximación

2.1.- Instrucciones para la salida

- a) **DESPUÉS DE LA SALIDA VIRE DERECHA (o IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras);**
AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits);
- b) **VIRE DERECHA (o IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras);**
TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits);
- c) **DIRÍJASE (tres cifras) GRADOS [MAGNÉTICOS (o GEOGRÁFICOS)] HACIA (o DESDE) (punto significativo) HASTA (hora, o ALCANZAR (punto de referencia o punto significativo o nivel) [ANTES DE ESTABLECER EL RUMBO];**
TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level) [BEFORE SETTING HEADING];
- d) **ESTABLEZCA RUMBO A LAS (o ANTES o DESPUÉS DE) (hora);**
SET HEADING AT (or BEFORE, or LATER THAN) (time);
- e) **ESTABLEZCA RUMBO A (o DIRÍJASE A) (punto significativo) A LAS (o ANTES DE LAS, o DESPUÉS DE LAS) (hora);**
SET HEADING TO (or DIRECT) (significant point) AT (or BEFORE, or LATER THAN) (time);
- f) **DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (nivel o punto significativo) ESTABLEZCA RUMBO [DIRECTO A] (punto significativo);**
AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) SET HEADING [DIRECT] (significant point);
- g) **AUTORIZADO VÍA (designación).**
CLEARED VÍA (designation).

2.2.- Instrucciones para la aproximación

- a) **AUTORIZADO VÍA (designación);**
CLEARED VÍA (designation);
- b) **AUTORIZADO A (límite de la autorización) VÍA (designación);**
CLEARED TO (clearance limit) VÍA (designation);
- c) **AUTORIZADO VÍA (detalles de la ruta que se ha de seguir);**
CLEARED VÍA (details of route to be followed);
- d) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];**
CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
- e) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (número)];**
CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];
- f) **INICIE APROXIMACIÓN A LAS (hora);**
COMMENCE APPROACH AT (time);
- g) **SOLICITO APROXIMACIÓN [(tipo)] DIRECTA;**
REQUEST STRAIGHT-IN [(type)] APPROACH;
- h) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN [(tipo)] DIRECTA [PISTA (número)];**
CLEARED STRAIGHT-IN [(type)] APPROACH [RUNWAY (number)];
- i) **NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;**

- REPORT VISUAL;
- j) **NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA;**
REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
 - k) **SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;**
REQUEST VISUAL APPROACH;
 - l) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);**
CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
 - m) **NOTIFIQUE (punto significativo); EN ALEJAMIENTO o ACERCAMIENTO;**
REPORT (significant point); [OUTBOUND, or INBOUND];
 - n) **SOLICITO DESCENSO VMC;**
REQUEST VMC DESCENT;
 - o) **MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN;**
MAINTAIN OWN SEPARATION,
 - p) **MANTENGA VMC;**
MAINTAIN VMC;
 - q) **¿CONOCE PROCEDIMIENTO APROXIMACIÓN (nombre)?;**
ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE;
 - r) **NOTIFIQUE CAPACIDAD MLS;**
REPORT MLS CAPABILITY;
 - s) **SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];**
REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
 - t) **SOLICITO (designador MLS/RNAV en lenguaje claro);**
REQUEST (MLS/RNAV plain language designator);
 - u) **AUTORIZADO (designador MLS/RNAV en lenguaje claro).**
CLEARED (MLS/RNAV plain language designator).
 - v) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número).**
DESPLAZAMIENTO LATERAL A PISTA (número).
CLEARED (type of approach) APPROACH RUNWAY (number). SIDE STEP TO
RUNWAY (number).

2.3.- Instrucciones para la espera

...visual

- a) **MANTENGA ESPERA VISUAL [SOBRE] (posición) (o ENTRE (dos referencias topográficas claves);**
HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks);

...procedimiento de espera publicado sobre una instalación o punto de referencia

- b) **ESPERE EN (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) (nivel) PREVEA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora);**
HOLD AT (significant point, name of facility or fix) (level) EXPECT APPROACH (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);

... cuando el piloto requiere una descripción verbal del procedimiento de espera basado en una instalación (VOR o NDB)

- c) **SOLICITO INSTRUCCIONES DE ESPERA;**
REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;
- d) **ESPERE EN (nombre de la instalación) (distintivo de llamada y frecuencia, si es necesario) (nivel) DERROTA ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) TIEMPO ALEJAMIENTO (número) MINUTOS (instrucciones adicionales si es necesario);**
HOLD AT (name of facility) (call sign and frequency, if necessary) (level) INBOUND TRACK (three digits) DEGREES RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN OUTBOUND TIME (number) MINUTES (additional instructions, if necessary);
- e) **ESPERE SOBRE EL RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) (distintivo de llamada y frecuencia, si es necesario) A (distancia) DME (o ENTRE (distancia) Y (distancia) DME) (nivel) DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) CIRCUITO A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) (instrucciones adicionales, si es necesario).**
HOLD ON THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR (call sign and frequency, if necessary) AT (distance) DME (or BETWEEN (distance) AND (distance) DME) (level) INBOUND TRACK (three digits) RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN (additional instructions, if necessary).

2.4.- Hora prevista de aproximación

- a) **NO SE PREVÉ DEMORA;**
NO DELAY EXPECTED;
- b) **HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);**
EXPECTED APPROACH TIME (*time*);
- c) **REVISIÓN DE HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);**
REVISED EXPECTED APPROACH TIME (*time*);
- d) **DEMORA NO DETERMINADA (motivos).**
DELAY NOT DETERMINED (*reasons*).

3.- Servicio de control de área

3.1.- Concesión de una autorización

- a) **(nombre de la dependencia) AUTORIZA (identificación de la aeronave);**
(name of unit) CLEARS (aircraft identification);
- b) **(aeronave) AUTORIZADA A;**
(aircraft) CLEARED TO;
- c) **NUEVA AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida);**
RECLEARED (amended clearance details);

- d) **NUEVA AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original);**
 RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route);
- e) **ENTRE ÁREA (o ZONA) DE CONTROL [VÍA (punto significativo)] A (nivel) [A LAS (hora)];**
 ENTER CONTROL AREA (or ZONE) [VIA (significant point)] AT (level) [AT (time)];
- f) **ABANDONE ÁREA (o ZONA) DE CONTROL A (nivel) (o ASCENDIENDO, o DESCENDIENDO);**
 LEAVE CONTROL AREA (or ZONE) AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING)
- g) **ENTRE EN (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].**
 JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].

3.2.- Indicación de la ruta y del límite de la autorización.

- a) **DE (lugar) A (lugar);**
 FROM (place) TO (place);
- b) **HASTA (lugar), seguido, si es necesario, de:**
 TO (place), followed as necessary by:
 - i) **DIRECTAMENTE;**
 DIRECT;
 - ii) **VÍA (ruta o puntos de notificación, o ambas cosas);**
 VÍA (route and/or reporting points);
 - iii) **VÍA RUTA PLAN DE VUELO;**
Nota.- En 4.3.12.2., figuran las condiciones relacionadas con el uso de esta frase.
 VÍA FLIGHT PLANNED ROUTE;
 - iv) **VÍA (distancia) EN ARCO (dirección) DEL DME (nombre de la estación DME);**
 VÍA (distance) ARC (direction) OF (name of DME station) DME;
 - v) **FUERA DEL ÁREA (o ZONA) DE CONTROL (distancia) (dirección) DE (lugar);**
 OUT OF CONTROL AREA (or ZONE) (distance) (direction) OF (place);
- c) **(nivel o ruta) NO UTILIZABLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVA[S] HAY (niveles o rutas) AVISE.**
 (level or route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (levels or routes) ADVISE.

3.3.- Mantenimiento de niveles especificados

- a) **MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];**
 MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
- b) **MANTENGA (nivel) HASTA HABER PASADO (punto significativo);**
 MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);
- c) **MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora);**

- MAINTAIN (level) UNTIL (time);
- d) **MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE AVISE (nombre de la dependencia);**
 MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
- e) **MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;**
 MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
- f) **MANTENGA (nivel) MIENTRAS EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;**
 MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
- g) **MANTENGA COMO MÍNIMO (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE) (identificación de la aeronave).**
 MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft identification).

Nota. - La expresión "MANTENGA" ("MAINTAIN") no debe utilizarse en lugar de "DESCIENDA" ("DESCEND") o "ASCIENDA" ("CLIMB") cuando se den instrucciones a una aeronave de que cambie de nivel.

3.4.- Especificación de niveles de crucero

- a) **CRUCE (punto significativo) A (o POR ENCIMA DE, o POR DEBAJO DE) (nivel)**
 CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);
- b) **CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) O DESPUÉS (o ANTES) A (nivel) [CUIDANDO PROPIA SEPARACIÓN Y VMC];**
 CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level)
 [MAINTAINING OWN SEPARATION AND VMC];
- c) **ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) (o POR ENCIMA DEL (nivel));**
 CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));
- d) **CRUCE (distancia) (nombre de estación DME) DME A (o POR ENCIMA DEL o POR DEBAJO DEL) (nivel).**
 CROSS (distance) (name of DME station) DME AT (or ABOVE, or BELOW) (level).

3.5.- Descenso de emergencia

- a) **DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);**
EMERGENCY DESCENT (intentions);
- b) **DESCENSO DE EMERGENCIA EN (punto significativo o localidad) TODAS LAS AERONAVES POR DEBAJO DEL (nivel) DENTRO DE (distancia) DE (punto significativo o ayuda para la navegación) ABANDONEN INMEDIATAMENTE (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas en cuanto a la dirección, rumbo o derrota, etc.).**
 EMERGENCY DESCENT AT (significant point or location) ALL AIRCRAF BELOW (level) WITHIN (distance) OF (significant point or navigation aid) LEAVE IMMEDIATELY (followed as necessary by specific instructions as to direction, heading or track, etc.).

3.6.- Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado

ESPERE AUTORIZACIÓN A LAS (hora).

EXPECT CLEARANCE AT (time)

3.7.- Absorción en ruta del retraso en la terminal

A LAS (hora) (o EN (posición) DESCENSA HASTA (nivel) PARA UN RETRASO EN RUTA DE (número) MINUTOS.

AT (time or position) DESCEND TO (level) FOR EN-ROUTE DELAY OF (number) MINUTES.

3.8.- Instrucciones sobre separación

- a) **CRUCE (punto significativo) A LAS (hora);**
CROSS (significant point) AT (time);
- b) **AVISE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora);**
ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time);
- c) **MANTENGA MACH (número).**
MAINTAIN MACH (number).

4.- Coordinación entre dependencias ATS

4.1.- Transferencia de control.

- a) **SOLICITO TRANSFERENCIA CONTROL DE (distintivo de llamada de la aeronave);**
REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);
- b) **(distintivo de llamada de la aeronave) CONTROL TRANSFERIDO [A LAS (hora)] [condiciones/restricciones];**
(aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];
- c) **¿HA TRANSFERIDO (distintivo de llamada de la aeronave) [PARA QUE ASCIENDA (o DESCENSA)]?**
IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)]?;
- d) **(distintivo de llamada de la aeronave) BAJO NUESTRO CONTROL [HASTA (hora o punto significativo)];**
(aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];
- e) **IMPOSIBLE TRANSFERIR CONTROL (distintivo de llamada de la aeronave) [EL TRÁNSITO ES (detalles)].**

UNABLE RELEASE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details)].

5.- Fraseología general de radar

A continuación se incluye la fraseología específicamente aplicable cuando se utiliza el radar en el suministro de servicios de tránsito aéreo. La fraseología detallada de las secciones anteriores para utilizarla en el suministro de los servicios de tránsito aéreo es también aplicable, según sea apropiado, cuando se utiliza el radar

5.1.- Identificación de aeronave

- a) **NOTIFIQUE RUMBO [Y NIVEL DE VUELO (o ALTITUD)];**
REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];
- b) **PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras);**
FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
- c) **TRANSMITA PARA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;**
TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;
- d) **CONTACTO RADAR [posición]**
RADAR CONTACT [position]
- e) **IDENTIFICADO [posición];**
IDENTIFIED [position]
- f) **NO IDENTIFICADO [motivo]. [REANUDE (o CONTINÚE) SU NAVEGACIÓN].**
NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].

5.2.- Información de posición .

POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo) (o SOBRE o POR EL TRAVÉS DE (punto significativo)

POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point)).

5.3.- Instrucciones para guía vectorial

- a) **ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras) [ACERCAMIENTO] A (hora);**
LEAVE (significant point) HEADING (three digits) [INBOUND] AT (time);
- b) **CONTINÚE RUMBO (tres cifras);**
CONTINUE HEADING (three digits);
- c) **CONTINÚE RUMBO ACTUAL;**
CONTINUE PRESENT HEADING;
- d) **VUELE RUMBO (tres cifras);**
FLY HEADING (three digits);
- e) **VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número) GRADOS (o RUMBO (tres cifras)) [motivo];**
TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEADING (three digits) [reason];
- f) **INTERRUMPA EL VIRAJE RUMBO (tres cifras);**

- STOP TURN HEADING (three digits);
- g) **VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO PUEDA DIRÍJASE DIRECTAMENTE A (nombre) (ayuda para la navegación o punto de recorrido);**
FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (navaid or waypoint);
- h) **RUMBO CORRECTO.**
HEADING IS GOOD.

5.4.- Terminación de guía vectorial radar

- a) **REANUDE SU NAVEGACIÓN (posición de la aeronave) (instrucciones específicas);**
RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions);
- b) **REANUDE SU NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNÉTICA (tres cifras) DISTANCIA (número) KILÓMETROS (o MILLAS)].**
RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)].

5.5.- Maniobras

- a) **VIRE TRES, SEIS, CERO GRADOS A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) [motivo];**
MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];
- b) **VIRE EN ÓRBITA A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) [motivo];**
ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];
- c) **HAGA TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO (o MITAD o (número) GRADOS POR SEGUNDO) EJECUTE INSTRUCCIONES TAN PRONTO LAS RECIBA;**
MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) EXECUTE INSTRUCTIONS IMMEDIATELY UPON RECEIPT;
- d) **VIRE A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) AHORA;**
TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
- e) **INTERRUMPA VIRAJE AHORA.**
STOP TURN NOW.

Nota.- Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar o para las maniobras mencionadas debería utilizarse la fraseología siguiente:

- a) **TRÁNSITO PREVISTO;**
DUE TRAFFIC;
- b) **PARA SEPARACIÓN,-**
FOR SPACING ;
- c) **PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);**
FOR DELAY (POSITION);
- d) **PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (o BÁSICO o FINAL).**

FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL).

5.6.- Control de velocidad

- a) **VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);**
SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);
- b) **NOTIFIQUE VELOCIDAD;**
REPORT SPEED;
- c) **MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) HASTA (lugar);**
MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) UNTIL location);
- d) **MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;**
MAINTAIN PRESENT SPEED;
- e) **AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);**
INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);
- f) **AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);**
INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);
- g) **REANUDE VELOCIDAD NORMAL;**
RESUME NORMAL SPEED;
- h) **REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;**
REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;
- i) **REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA;**
REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;
- j) **SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD POR [ATC].**
NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.

5.7.- Notificación de posición

...para omitir los informes de posición durante el vuelo bajo control radar.

- a) **OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (especificar)];**
OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];
- b) **PRÓXIMO INFORME EN (punto significativo);**
NEXT REPORT AT (significant point);
- c) **INFORMES REQUERIDOS SÓLO EN (emplazamiento(s));**
REPORTS REQUIRED ONLY AT (location(s));
- d) **REANUDE INFORMES DE POSICIÓN.**
RESUME POSITION REPORTING

5.8.- Información respecto al tránsito y medidas evasivas.

a) **TRÁNSITO A LAS (número) (distancia)(dirección del vuelo) [toda otra información pertinente];**
TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information]:

- 1) **DESCONOCIDO;**
UNKNOWN;
- 2) **LENTO;**
SLOW MOVING;
- 3) **RÁPIDO;**
FAST MOVING;
- 4) **ACERCÁNDOSE;**
CLOSING;

- 5) **SENTIDO OPUESTO (o MISMO SENTIDO);**
OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;
- 6) **SOBREPASANDO;**
OVERTAKING;
- 7) **CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA);**
CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);

... (si se conoce)

- 8) **TIPO;**
TYPE;
- 9) **NIVEL;**
LEVEL;
- 10) **ASCENDIENDO (o DESCENDIENDO);**
CLIMBING (or DESCENDING);

...para pedir una acción evasiva

- *b) **SOLICITO VECTORES;**
REQUEST VECTORS;
- c) **¿QUIERE VECTORES?;**
DO YOU WANT VECTORS?;

...cuando se pasa a tránsito desconocido

- d) **LIBRE DE TRÁNSITO [instrucciones apropiadas];**
CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];

... para acción evasiva

- e) **VIRE IZQUIERDA (o DERECHA INMEDIATAMENTE [(número) GRADOS] o [RUMBO (tres cifras)] PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia).**
TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY [(number) DEGREES] or [HEADING (three digits)] TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance).

5.9.- Comunicaciones y pérdida de comunicaciones

- a) **EN CASO DE FALLO DE RADIO (instrucciones);**
[IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
- b) **SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (o SEGUNDOS) (instrucciones);**
IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS)(instructions);
- c) **RESPUESTA NO RECIBIDA (instrucciones);**
REPLY NOT RECEIVED (instructions);

... si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones

- d) **SI ME RECIBE [instrucciones de maniobras] o TRANSPONDEDOR (código o IDENT)];**
IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)];
- e) **(maniobra o TRANSPONDEDOR) OBSERVADA. POSICIÓN (posición de la aeronave). CONTINUARÉ DANDO INSTRUCCIONES.**
(manoeuvre or SQUAWK) OBSERVED.POSITION (position of aircraft). WILL CONTINUE TO PASS INSTRUCTIONS

5.10.- Terminación de servicio radar

- a) **CONTROL RADAR TERMINADO [DEBIDO A (motivos)];**
RADAR CONTROL TERMINATED [DUE (reason)];
- b) **SERVICIO RADAR TERMINADO (instrucciones);**
RADAR SERVICE TERMINATED (instructions);
- c) **LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones o información apropiadas);**
WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information);
- d) **IDENTIFICACIÓN PERDIDA [motivos] (instrucciones).**
IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions).

6.- Radar para servicio de control de aproximación

6.1.- Guía vectorial para la aproximación

- a) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número);**
VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);
- b) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número)**
NOTIFIQUE CAMPO (o PISTA) A LA VISTA;
VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;
- c) **GUÍA VECTORIAL PARA (ubicación en el circuito);**
VECTORING FOR (positioning in the circuit);
- d) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número);**
VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);
- e) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN PISTA (número);**
VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);
- f) **APROXIMACIÓN (tipo) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) (instrucciones de alternativa).**
(type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions).

6.2.- Guía vectorial para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto

- a) **POSICIÓN (número de) KILÓMETROS (o MILLAS) DESDE (punto de referencia) VIRE A IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres dígitos);**
POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) from (fix). TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
- b) **INTERCEPTARÁ (radioayuda o derrota) A (distancia) DE (punto significativo o PUNTO DE TOMA DE CONTACTO);**
YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);

... cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto

- c) **SOLICITO (distancia) FINAL;**
REQUEST (distance) FINAL;
- d) **AUTORIZADO A APROXIMACIÓN (tipo) PISTA (número);**
CLEARED FOR (type) APPROACH RUNWAY (number);

... instrucciones e información

- e) **NOTIFIQUE ESTABLECIDO [SOBRE DERROTA DE APROXIMACIÓN MLS] o [SOBRE ILS (LOCALIZADOR) o (TRAYECTORIA DE PLANEEO)];**
REPORT ESTABLISHED [ON MLS APPROACH TRACK] or [ON ILS (LOCALIZER) or (GLIDE PATH)];

- f) **SE ACERCA DESDE LA IZQUIERDA (o LA DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];**
CLOSING FROM LEFT or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED)];
- g) **VIRE A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] o [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];**
TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED)];
- h) **PREVEA GUÍA VECTORIAL PARA CRUZAR (rumbo del localizador o ayuda) (motivo);**
EXPECT VECTOR ACROSS (localizer course or aid) (reason);
- i) **ESTE VIRAJE LE HARÁ PASAR POR (ayuda) [motivo];**
THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (aid) [reason];
- j) **LE LLEVAMOS A PASAR POR (ayuda)[motivo];**
TAKING YOU THROUGH (aid) [reason];
- k) **MANTENGA (altitud) HASTA INTERCEPTACIÓN TRAYECTORIA DE PLANEEO;**
MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;
- l) **NOTIFIQUE ESTABLECIDO SOBRE TRAYECTORIA DE PLANEEO,**
REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;
- m) **INTERCEPTE (radioayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO].**
INTERCEPT (radio aid) [REPORT ESTABLISHED].

6.3.- Maniobra durante aproximaciones paralelas independientes y dependientes

- a) **AUTORIZADO A APROXIMACIÓN ILS (o MLS) PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA);**
CLEARED FOR ILS (or MLS) APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);
- b) **USTED HA CRUZADO EL LOCALIZADOR (o DERROTA DE APROXIMACIÓN FINAL MLS). VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE Y VUELVA AL LOCALIZADOR (o DERROTA DE APROXIMACIÓN FINAL MLS);**
YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or MLS FINAL APPROACH TRACK).
TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (or MLS FINAL APPROACH TRACK);
- c) **ILS (o MLS) PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR (o MLS) ES (frecuencia);**
ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY IS (frequency);

... para medidas de evasión si se observa que la aeronave penetra en la NTZ

- d) **VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número) GRADOS o (RUMBO) (tres dígitos) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRÁNSITO [DESVIARSE DE APROXIMACIÓN ADYACENTE, ASCIENDA A (altitud)].**

TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEADING) (three digits)
IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT
APPROACH], CLIMB TO (altitude).

6.4.- Terminación de la aproximación

- a) **NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;**
REPORT VISUAL;
- b) **NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA;**
REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
- c) **APROXIMACIÓN TERMINADA [LLAME A (dependencia)].**
APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].

6.5.- Aproximación frustrada

- a) **CONTINÚE VISUAL O META MOTOR [instrucciones para la maniobra de aproximación frustrada];**
CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [missed approach instructions];
- b) **META MOTOR DE INMEDIATO [instrucciones para la maniobra de aproximación frustrada] (motivo);**
GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach instructions] (reason);
- c) **¿VA A METER MOTOR?;**
ARE YOU GOING AROUND?;
- d) **SI VA A METER MOTOR (instrucciones apropiadas);**
IF GOING AROUND (appropriate instructions);
- e) **METO MOTOR.**
GOING AROUND

6.6.- Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN

- a) **RESPONDA IDENTIFICACIÓN-,**
SQUAWK IDENT;
- b) **RESPONDA BAJO;**
SQUAWK LOW;
- c) **RESPONDA NORMAL.**
SQUAWK NORMAL

6.7.- Para solicitar la suspensión temporal de la operación del transpondedor

RESPONDEDOR EN ESPERA.
SQUAWK STANDBY

6.8.- Para solicitar código de emergencia

RESPONDA MAYDAY.
SQUAWK MAYDAY.

6.9.- Para solicitar la terminación del transpondedor

APAGUE TRANSPONDEDOR.
STOP SQUAWK

6.10.- Para solicitar la transmisión de la altitud de presión

RESPONDA CHARLIE
SQUAWK CHARLIE

6.11.- Para solicitar la comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel

COMPRUEBE REGLAJE ALTÍMETRO Y CONFIRME NIVEL.
CHECK ALIMETER SETTING AND CONFIRM LEVEL.

6.12.- Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso

APAGUE TRANSPONDEDOR CHARLIE INDICACIÓN ERRÓNEA.
STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION

6.13.- Para solicitar verificación de altitud

VERIFIQUE (nivel).
VERIFY (level).

Nota.- En la sección correspondiente a la fraseología del servicio radar de control de aproximación se proporcionan otras expresiones que han de usarse en el servicio radar de control de área.



Texto íntegramente
sacado del
Reglamento de
Circulación Aérea
General,
Proporcionado por
mis queridos amigos

y compañeros Controladores Aéreos de la Base Naval de Rota.